Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 1:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wiatr wieje na południe i krąży – na północ; krąży, krąży, wieje – i w swym krążeniu wraca.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wiatr wieje na południe, zatacza krąg na północ, krąży, krąży, wieje — i w swym krążeniu wraca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wiatr idzie na południe i zawraca na północ, krąży nieustannie i znowu wraca na drogę swego krążenia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Idzie na południe, a obraca się na północy; wiatr ustawicznie krążąc idzie, a po okręgach swoich wraca się wiatr.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	krąży przez południe i skłania się ku północy. Przechodząc wszytko wokoło idzie wiatr i nawraca się do okręgów swoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ku południowi ciągnąc i ku północy zawracając, kolistą drogą wieje wiatr i znowu wraca na drogę swojego krążenia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wiatr wieje ku południowi i skręca ku północy; wiatr ustawicznie krąży i w swym biegu okrężnym wraca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wiatr wieje z północy, zakręca na południu, wiruje i krąży, lecz zawsze powraca na swój szlak.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wiatr wieje na południe, to znów zawraca ku północy, powracając zawsze do swego krążenia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wiatr wieje ku południowi i nawraca ku północy, krąży i krąży nieustannie, podejmując od nowa swe drogi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Воно, сходячи, іде туди на південь і обходить до півночі. Обходячи, обходить, іде дух і в своїх поворотах дух повертається.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wiatr idzie, stale krążąc; idzie na południe, a zwraca się ku północy i wraca po swoich wirach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wiatr ciągnie na południe i zatacza kręgi ku północy. Nieustannie krąży i krąży, i wraca wiatr prosto do swoich kręgów.